

基督善牧堂

Good Shepherd's Chinese Christian Church
7 Gretna Avenue, North York, ON. M4A 2H5

電話 Tel: (416) 291-5858 電郵 e-mail address: gscchurch@yahoo.com

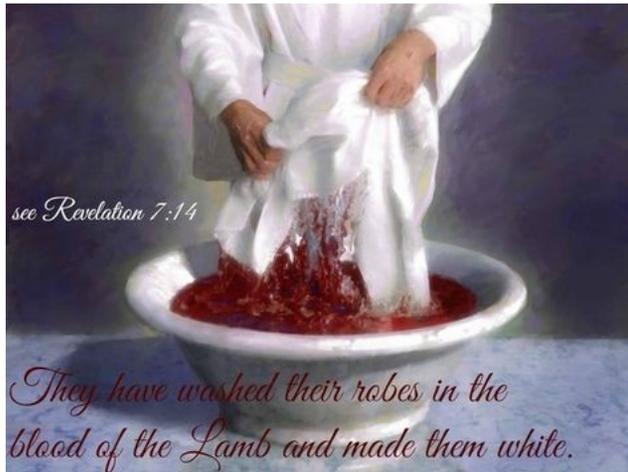
傳真 Fax: (416) 291-8181 網址 Website: www.gscchurch.com

棕枝主日崇拜程序表 Palm Sunday Worship Program
2020年4月5日 April 5, 2020

我們的使命 Our Mission:

跟隨、倣效、宣揚我們的好牧人耶穌基督直到祂的再來。
Following, Modeling after, and Preaching the Good Shepherd, Jesus Christ
Until His Return.

耶穌基督來洗淨潔白我們的袍 *Jesus Comes to Wash and Make our Robes White*



教牧同工 Pastoral Team

主任牧師：李仲鵬
Minister: Rev. Dr. C. P. Lee

女傳道：李余青翠
Lead Pastor: Dr. Viola Lee

1) 安靜，恭候主 Silence, Wait for the Lord

2) 讀經 Scripture Reading

[約翰福音 John 12:12-15](#)

第二天，有許多上來過節的人，聽見耶穌將到耶路撒冷，就拿著棕樹枝，出去迎接祂，喊著說：“和散那！”“奉主名來的以色列王是應當稱頌的！”耶穌得了一個驢駒，就騎上，如經上所記的說：“錫安的民哪（原文作女子），不要懼怕！你的王騎著驢駒來了。”

The next day the great crowd that had come for the Feast heard that Jesus was on His way to Jerusalem. They took palm branches and went out to meet Him, shouting, "Hosanna!" "Blessed is He who comes in the name of the Lord!" "Blessed is the King of Israel!" Jesus found a young donkey and sat upon it, as it is written, "Do not be afraid, O Daughter of Zion; see, your king is coming, seated on a donkey's colt."

3) 唱詩 Singspiration

[高歌和散那 \(世紀頌讚#194\)](#)

[Hosanna, Loud Hosanna \(Century Praise #194\)](#)

1. 孩童高歌「和散那」，眾口齊聲歡唱，
Hosanna, loud hosanna the little children sang;
歌聲美妙極動聽，穿越聖殿棟樑。
through pillared court and temple the lovely anthem rang;
主耶穌曾為祝福，擁他們在懷中，
to Jesus, who had blessed them close folded to His breast,

孩童天真齊歌唱，獻上最美讚頌。
the children sang their praises, the simplest and the best.

2. 從橄欖山跟隨主在歡樂人群中；
From Olivet they followed 'mid an exultant crowd,
揮舞勝利棕樹枝，讚美聲清且洪。
the victor palm branch waving, and chanting clear and loud;
掌管天地大主宰，謙卑騎驢前來，
the Lord of men and angels rode on in lowly state,
祂不蔑視眾孩童，竟願溫順等待。
nor scorned that little children should on His bidding wait.
3. 「和散那歸至高神」，遠古歌仍頌唱，
“Hosanna in the highest!” that ancient song we sing,
因基督是救贖主，也是天上君王。
for Christ is our Redeemer, the Lord of heav'n, our King;
讓我眾永讚頌祂，以心、以靈，以聲，
O may we ever praise Him with heart and life and voice,
與主同在大歡欣，永遠快樂頌稱。
and in His blissful presence eternally rejoice!
和散那，和散那，和散那救贖主！
Hosanna, hosanna, hosanna to the King!

[祂是神\(世紀頌讚 #203\)](#)
[He is Lord \(Century Praise #203\)](#)

祂是神，祂是神，
He is Lord, He is Lord!
祂是勝過死亡並復活的神，
He is risen from the dead and He is Lord!

當向祂跪拜，當向祂稱頌
Ev'ry knee shall bow, ev'ry tongue confess that
基督耶穌是神。
Jesus Christ is Lord.
祂是神，祂是神，
He is Lord, He is Lord!
祂是勝過死亡並復活的神，
He is risen from the dead and He is Lord!
當向祂跪拜，當向祂稱頌
Ev'ry knee shall bow, ev'ry tongue confess that
基督耶穌是神。
Jesus Christ is Lord.
基督耶穌是神。
Jesus Christ is Lord.

[和散那\(世紀頌讚#113\)](#)
[Hosanna \(Century Praise #113\)](#)

1. 和散那，和散那，
Hosanna, Hosanna,
和散那歸至高處！
Hosanna in the highest!
和散那，和散那，
Hosanna, Hosanna,
和散那歸至高處！
Hosanna in the highest!
我們高舉祢名，
Lord, we lift up Your name,
心中充滿讚美，
with hearts full of praise;
齊來高舉我神我主，
be exalted, O Lord, my God!
和散那歸至高處！
Hosanna in the highest!

榮耀，榮耀，
Glory, Glory,
願榮耀歸萬王之王！
glory to the King of kings!
榮耀，榮耀，
Glory, glory,
願榮耀歸萬王之王！
glory to the King of kings!
我們高舉祢名，
Lord, we lift up Your name,
心中充滿讚美，
with hearts full of praise;
齊來高舉我神我主，
be exalted, O Lord, my God!
願榮耀歸萬王之王！
Glory to the King of kings

4) **讀經**(用3分鐘時間讓經文對你說話)

Scripture Reading (let the passage speak to you for 3 mins)

[啟示錄 Rev. 3:14-22](#)

你要寫信給老底嘉教會的使者，說：那為阿們的，為誠信真實見證的，在神創造萬物之上為元首的，說：

To the angel of the church in Laodicea write: These are the words of the Amen, the faithful and true witness, the ruler of God's creation.

我知道你的行為，你也不冷也不熱；我巴不得你或冷或熱。

I know your deeds, that you are neither cold nor hot. I wish you were either one or the other!

你既如溫水，也不冷也不熱，所以我必從我口中把你吐出去。

So, because you are lukewarm--neither hot nor cold--I am about to spit you out of my mouth.

你說：我是富足，已經發了財，一樣都不缺；卻不知道你是那困苦、可憐、貧窮、瞎眼、赤身的。

You say, 'I am rich; I have acquired wealth and do not need a thing.' But you do not realize that you are wretched, pitiful, poor, blind and naked.

我勸你向我買火煉的金子，叫你富足；又買白衣穿上，叫你赤身的羞恥不露出來；又買眼藥擦你的眼睛，使你能看見。

I counsel you to buy from me gold refined in the fire, so you can become rich; and white clothes to wear, so you can cover your shameful nakedness; and salve to put on your eyes, so you can see.

凡我所疼愛的，我就責備管教他；所以你要發熱心，也要悔改。

Those whom I love I rebuke and discipline. So be earnest, and repent.

看哪，我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裡去，我與他，他與我一同坐席。

Here I am! I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will come in and eat with him, and he with me.

得勝的，我要賜他在我寶座上與我同坐，就如我得了勝，在我父的寶座上與他同坐一般。

To him who overcomes, I will give the right to sit with me on my throne, just as I overcame and sat down with my Father on His throne.

聖靈向眾教會所說的話，凡有耳的，
就應當聽！

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches."

5) 唱詩 Singspiration

倚靠寶血 (營手冊2004 #2)

Have You Been to Jesus? (Camp 2004 #2)

1. 是否信主得寶血潔淨大能？
Have You been to Jesus for the cleansing pow'r?
是否靠耶穌血洗潔淨？
Are you washed in the blood of the Lamb?
是否已經完全信靠主救恩？
Are you fully trusting in His grace this hour?
是否靠耶穌血洗潔淨？ [唱副歌]
Are you washed in the blood of the Lamb?
[To Refrain]

副歌 Refrain:

你是否靠寶血，
Are you washed in the blood,
靠羔羊寶貴血洗潔淨？
in the soul-cleansing blood of the Lamb?
你的衣裳是否洗淨白如雪？
Are your garments spotless? Are they white as snow?
你是否靠寶血洗潔淨？
Are you washed in the blood of the Lamb?

2. 是否每天你都與恩主偕行？
Are you walking daily by the Saviour's side?
是否靠耶穌血洗潔淨？
Are you washed in the blood of the Lamb?
是否時刻靠主十架享安寧？
Do you rest each moment in the Crucified?
是否靠耶穌血洗潔淨？ [唱副歌]
Are you washed in the blood of the Lamb?
[To Refrain]
3. 新郎來時你衣裳是否白淨？
When the Bridegroom cometh, will your robes be white,
是否靠耶穌血洗潔淨？
pure and white in the blood of the Lamb?
你靈是否已準備好進天庭？
Will your souls be ready for the mansions bright?
是否靠耶穌血洗潔淨？ [唱副歌]
And be washed in the blood of the Lamb?
[To Refrain]
4. 罪污衣裳必須撇棄不再留，
Lay aside the garments that are stained with sin,
總要靠耶穌血洗潔淨！
and be washed in the blood of the Lamb.
有一血泉為洗你心今湧流，
There's a fountain flowing for the soul unclean,
總要靠耶穌血洗潔淨！ [唱副歌]
O be washed in the blood of the Lamb. [To Refrain]

求主進入我心 (世紀頌讚 #165)

Thou Didst Leave Thy Throne (Century Praise #165)

1. 主撇下天上寶座冠冕，
Thou didst leave Thy throne and Thy Kingly crown,
為我眾罪人降世。
when Thou camest to earth for me;

在伯利恆客店無房
but in Bethlehem's home was there found no room
可作主誕生地方。[唱副歌]
for Thy holy nativity. [To Refrain]

副歌 Refrain:

求主耶穌進入我心，
O come to my heart, Lord Jesus,
在我心有空處為祢，
there is room in my heart for Thee,
求主耶穌進入我心，
O come to my heart, Lord Jesus,
在我心有空處為祢。
there is room in my heart for Thee.

2. 狐狸居山洞，小鳥有巢，
The foxes found rest, and the birds their nest
在林中自由飛翔。
in the shade of the forest tree;
耶穌基督無枕首處，
but Thy couch was the sod, O Thou Son of God,
奔波加利利曠野。[唱副歌]
in the deserts of Galilee. [To Refrain]
3. 主到地上來，傳揚真理，
Thou camest, O Lord, with the living word
使人得釋放自由。
that should set Thy people free;
反受戲弄，頭戴荊冕，
but with mocking scorn, and with crown of thorn,
更被釘在十架上。[唱副歌]
they bore Thee to Calvary. [To Refrain]
4. 眾天使歌唱，諸天和應，
When the heavens shall ring, and the angels sing,

同迎接得勝君王。
at Thy coming to victory;
主對我說：
let Thy voice call me home, saying,
「你可進來，我為你留下地方。」
“Yet there is room, there is room at My side for thee.”
當主再回來呼召我，
My heart shall rejoice, Lord Jesus,
我的心靈欣喜歡樂，
when Thou comest and callest for me,
當主再回來呼召我，
my heart shall rejoice, Lord Jesus,
我的心靈欣喜歡樂。
when Thou comest and callest for me.

[主，我邀請祢（營手冊2018 #6）](#)
[Lord, I Invite You \(Camp 2018 #6\)](#)

1. 讓我回到那起初的愛，
Let me return to my first__love,
讓我對祢忠貞專一，
let me remain faithful unto You,
為我再造一顆清潔的心，
In me recreate a heart pure and clean,
讓我完全屬於祢。[唱副歌]
all I am belongs to You. [To Refrain]

副歌 Refrain:

主我邀請祢，恭敬地邀請祢
Lord, I reverently invite You once again
再登上我心的寶座！
to sit on the throne of my heart!

主我邀請你，衷心地邀請你
Lord, I whole-hearted-ly invite You once again
再登上我心的寶座。
to sit on the throne of my heart!

2. 讓我時常回到加略山，
Let me often come to Calvary,
讓我不負你的愛情，
never let down Your faithful love.
為我再次融化冰冷的心，
Come and once again melt my frozen heart,
讓我全心愛慕你。[唱副歌]
Let me love You with my all. [To Refrain]

6) 讀經 (用3分鐘時間讓經文對你說話)

Scripture Reading (let the passage speaks to you for 3 mins)

[啟示錄 Revelation 7:9-14](#)

此後，我觀看，見有許多人，沒有人能數過來，是從各國、各族、各民、各方來的，站在寶座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕樹枝，大聲喊着說：

After this I looked and there before me was a great multitude that no one could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and in front of the Lamb. They were wearing white robes and were holding palm branches in their hands. And they cried out in a loud voice:

“願救恩歸與坐在寶座上我們的神，也歸與羔羊。”

"Salvation belongs to our God, who sits on the throne, and to the Lamb."

眾天使都站在寶座和眾長老並四活物的周圍，在寶座前，面伏於地敬拜神，說：
All the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures. They fell down on their faces before the throne and worshiped God, saying:

“阿們！頌讚、榮耀、智慧、感謝、尊貴、權柄、大力，都歸與我們的神，直到永永遠遠。阿們！”

"Amen! Praise and glory and wisdom and thanks and honor and power and strength be to our God for ever and ever. Amen!"

長老中有一位問我說：

Then one of the elders asked me,

“這些穿白衣的是誰？是從哪裏來的？”

"These in white robes-- who are they, and where did they come from?"

我對他說：“我主，你知道。”他向我說：
I answered, "Sir, you know." And he said,

“這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血，把衣裳洗白淨了。”

"These are they who have come out of the great tribulation; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb."

7) 唱詩 Singspiration

羔羊寶血洗潔淨 (營手冊2012 #4)

Washed in the Blood of the Lamb (Camp 2012 #4)

1. 誰，是誰站在冰冷浪波邊？
Who, who are these be-side the chil-ly wave,
就在那寂靜墳墓的邊境，
just on the bor-ders of the si-lent grave,
高呼耶穌大能力，
shou-ting Jesus' pow'r to save,
「羔羊寶血洗潔淨？」 [唱副歌]
“Wash'd in the blood of the Lamb?” [To refrain]

副歌Refrain

得勝進入新耶路撒冷的城門，
Sweeping thro' the gates” of the New Je-ru-sa-lem,
蒙羔羊寶__血洗潔__淨。

“Wash'd in the blood _ of the Lamb,”

得勝進入新耶路撒冷的城門，
Sweeping thro' the gates” of the New Je-ru-sa-lem,
羔羊寶血洗潔淨。

“Wash'd in the blood __ of __ the __ Lamb.”

2. 他，他們都在他們年青時，
These, these are they who, in their youth-ful days,
趁早尋見主得著智慧心，
found Je-sus ear-ly, and in wis-dom's ways
證實主恩足夠用，
proved the full-ness of His grace,
「羔羊寶血洗潔淨。」 [唱副歌]
“Wash'd in the blood of the Lamb.” [To refrain]
3. 他，他們都從大苦難出來，
These, these are they who, in af-flic-tion's woes,

常在耶穌裏找著真平安，
e-ver have found in Je-sus calm re-pose,
流露純潔心不變，
such as from a pure heart flows,

「羔羊寶血洗潔淨。」 [唱副歌]

“Wash'd in the blood of the Lamb.” [To refrain]

4. 他，他們面對嚴峻的考驗，
These, these are they who, in the con-flict dire,
熾熱火焰中站立不退後，
bold-ly have stood a-mid the hot-test fire;
主今呼召：「往前來，」
Je-sus now says: “Come up higher.”
「羔羊寶血洗潔淨。」 [唱副歌]
“Washed in the blood of the Lamb.” [To refrain]
5. 安全，安全抵達黃金海岸，
Safe, safe up-on the e-ver-shin-ing shore,
不再有罪惡，死亡、和苦痛，
sin, pain, and death, and sorrow, all are o'ver;
從今以後樂無涯，
hap-py now and e-ver-more,
「羔羊寶血洗潔淨。」 [唱副歌]
“Washed in the blood of the Lamb.” [To refrain]

我的救贖者活著 (營手冊2012 #2)

My Redeemer Lives (Camp 2012 #2)

我知道我的救贖者活著，
For I know Je-sus lives for-e-ver more,
祂是永活的主，
my Sa-rior and my King.

當我在深谷迷失時，
When I'm lost in the deep val-ley,
祂領我走正義__路。
He leads me back to His __way.
我知道我的救贖者活著，
For I know Je-sus lives for-e-ver more,
祂是永活的主，
my Sa-vior and my King.
當我在曠野孤獨時，
When I'm a-lone in wild-er-ness,
祂伴我作我的__燈。
His light shines u-pon my__ path.
我知道我的救贖者永遠活著，
For I know my Re-deem-er lives for__ e-ver.
我心不再憂慮。
My heart will not for-get.
我要在每一個日夜中，
He fills my ev'ry__day and night
領受祂的豐盛之愛。
with a-bun-dance__of His life.
我知道我的救贖者永遠活著，
For I know my Re-deem-er lives for__ e-ver.
我靈不再沉睡。
My heart will nev-er fear.
當號角響起的那一天，
And on that day when the trum-pet sounds,
我將見祂榮光之面。
with my eyes I will see His face.

[噢！這神（營手冊2015 #10）](#)
[O, This God \(Camp 2015 #10\)](#)

(唱第一節2次/ sing stanza 1 twice)

1. 照亮我路，帶給我更美明天！
Light up our way, You bring a brighter future.
點燃我心，祢大愛無人能相比！
Light up our lives, Your love is like no other.
我們要發光，我們天天為祢發光！
We are gonna shine. Now we are gonna shine for You.
2. 不懼怕黑夜，我們只會向前看。
We won't see the night, We are looking straight ahead.
永不回頭走，依靠著祢的信實！[唱副歌]
Never turning back, counting on Your faithfulness.
[To Refrain]

副歌 Refrain:

- 噢！這神，是我神，直到永__遠。
Oh, this God, is our God, even 'til the end.
察看我，管教我，一次又一次，
Standing strong, over us, time and time again,
直到永__遠。
even 'til the end.
3. 經過風雨，
We've walked through storms and
我們走過憂傷路！
we have walked through sorrow
祢不讓它們奪去我們的明天！
still You won't let them steal away tomorrow.
我們要發光，我們天天為祢發光。
We are gonna shine. We are gonna shine for You.
把舊人除掉，不再被自我綑綁。
Leave the old behind, It will not define us, no.
舊事已過去，一切主都能變成新！
[唱副歌2次]
Yesterday is gone. Now anything is possible.
[Sing Refrain Twice]

橋 Bridge:

耶穌呀！永遠是我的__神。
Jesus, You will always be our__ God
我們專心仰望祢！
We won't take our eyes off You.
耶穌呀！永遠是我的__神。
Jesus, You'll forever be the__ One,
祢以外沒有別的神。(唱橋2次)
We'll have no other God but You.
(Sing Bridge Twice to end)

8) 靜思回應主 Reflection & Rededication

安靜禱告及反思耶穌正在叩你的心門，祂希望與你有更親近的團契—與你同行，一起經歷在世的旅程，經過死蔭幽谷直到永恆。

Silence in prayer and reflect on Jesus' knocking at your heart wanting to have a closer fellowship with you—to walk with you, and talk with you along your journey on earth and through the valley of death to eternal life.

不愛己，專一愛祢 (營手冊2018 #7) None of Self, and All of Thee (Camp 2018 #7)

1. 何等痛苦，何等憂愁，
Oh, the bit-ter pain and sor-row
當我把主恩忘記，
that a time could ev-er be,
我那時驕傲對主說，
When I proud-ly said to Je-sus,
“專愛己，卻不愛祢！”
“All of self, and none of Thee!”
“專愛己，卻不愛祢，
“All of self, and none of Thee;

專愛己，卻不愛祢；”
All of self, and none of Thee”;
我那時驕傲對主說，
When I proud-ly said to Je-sus,
“專愛己，卻不愛祢！”
“All of self, and none of Thee!”

2. 主尋找我，我看見祂，
Yet He found me, I be-held Him
十架犧牲流血死，
Bleed-ing on the ac-cursed tree;
我略受感動微聲說，
And my wist-ful heart said faint-ly,
“雖愛己，但也愛祢！”
“Some of self, and some of Thee.”
“雖愛己，但也愛祢，
“Some of self, and some of Thee;
雖愛己，但也愛祢；”
Some of self, and some of Thee”;
我略受感動微聲說，
And my wist-ful heart said faint-ly,
“雖愛己，但也愛祢！”
“Some of self, and some of Thee.”
3. 我主每日溫柔慈悲，
Day by day His ten-der mer-cy,
白白醫治與扶持，
Heal-ing, help-ing, full and free,
使我謙卑輕聲說道，
Brought me low-er, while I whis-pered,
“少愛己，更多愛祢！”
“Less of self, and more of Thee.”
“少愛己，更多愛祢，
“Less of self, and more of Thee;

“少愛己，更多愛祢；”
Less of self, and more of Thee;”
使我謙卑輕聲說道，
Brought me low-er, while I whis-pered,
“少愛己，更多愛祢！”
“Less of self, and more of Thee.”

4. 我主慈愛高過諸天，
High-er than the high-est heav-ens,
深過最深大海洋，
Deep-er than the deep-est sea,
主的愛終使我降服，
Lord, Thy love at last has con-quer-ed.
“不愛己，專一愛祢！”
“None of self, and all of Thee!”
“不愛己，專一愛祢，
“None of self, and all of Thee!
“不愛己，專一愛祢；”
None of self, and all of Thee!”
主大愛終使我降服，
Lord, Thy love at last has con-quer-ed.
“不愛己，專一愛祢！”
“None of self, and all of Thee!”

生命的執著 (營手冊2018 #8) My Tribute (Camp 2018 #8)

祢是我心__中，我心中唯一的詩__歌，
You are in my__heart, my heart will only sing to You,
我要向祢盡情地歌__唱，
with all I am, sing my praise to__You,
向__祢獻上最真誠的愛。
offered to You is my most truthful love.

祢是我心__中，我心中唯一的切__慕，
You are in my__heart, my__heart will only long for You,
我要一生緊緊地跟__隨，
with my whole life closely follow __You,
讓__祢牽我走天路。
Let You lead me through my pilgrimage.
主__啊！唯祢知我的軟__弱，
Oh __Lord! You alone know my weak-nesses,
祢__知我最深的意念，
You __know my deepest inner thoughts,
無論在何時__，無論在何__處，
Whenever and __wherever,
祢親手領我前__行。
You hold my hand lead me go forth,
除祢以外，在天我還能__有__誰，
Apart from You, whom have__I in heaven,
除祢以外，在地也無所愛。
A-part from You, nothing on earth I love,
哦！我心渴望__，
Oh! my heart thirsts for You,
我__靈切__慕，在祢榮耀__同在中。
my soul longs to __dwell in Your glorious presence.
哦！主！哦！__主！__
Oh Lord! Oh __Lord! __
祢是我生命唯一的執著。
I pay tri-bute to You a-lone for life.

9) 感恩禱告結束 Closing prayer in thanksgiving